

Appariement scolaire

entre le collège Dupanloup Boulogne-Billancourt, France
et
le collège et lycée Christoph Scheiner Ingolstadt, Allemagne

Le 22 janvier 1963 le président français Charles de Gaulle et le chancelier allemand Konrad Adenauer ont signé le traité de l'Elysée.

Conscients de l'importance de ce document pour le rapprochement des deux peuples et la construction d'une Europe unie, considérant l'avenir des élèves qui leur sont confiés,

le lycée Christoph Scheiner Ingolstadt, République fédérale d'Allemagne, et le collège Dupanloup Boulogne-Billancourt, France, concluent un appariement scolaire et s'engagent à

inciter leurs élèves à apprendre la langue de l'autre conformément aux dispositions du Traité de l'Elysée,
promouvoir une connaissance plus approfondie de la culture et de la civilisation des deux nations chez les jeunes générations,
organiser régulièrement, c'est-à-dire tous les ans, des échanges scolaires,
faire partager aux parents de leurs élèves les expériences et les réflexions communes qui en résultent, si possible aussi dans le cadre de rencontres personnelles,
encourager les enseignants et le personnel administratif des deux établissements scolaires à échanger mutuellement leurs expériences professionnelles, si possible aussi dans le cadre de rencontres personnelles,
dans le but de
créer une plus grande ouverture d'esprit chez toutes les personnes concernées,
leur faire comprendre que les différences sont une richesse et ouvrent à la tolérance,
contribuer à construire une Europe organisée, prospère et pacifique caractérisée par sa diversité culturelle et linguistique, dont la France et l'Allemagne sont le principal moteur,
multiplier les chances d'insertion professionnelle des élèves qui leur sont confiés, la France et l'Allemagne étant les premiers partenaires économiques en Europe.

Fait à Ingolstadt le 1^{er} mars 2011

Pour le collège Dupanloup Boulogne-Billancourt / Für das Collège Dupanloup Boulogne-Billancourt

Patrick Trévinat, directeur / Direktor



Nelly Donati, professeur d'allemand / Deutschlehrerin



Schulpartnerschaft

zwischen dem Collège Dupanloup Boulogne-Billancourt, Frankreich
und
dem Christoph-Scheiner-Gymnasium Ingolstadt, Deutschland

Am 22. Januar 1963 wurde vom deutschen Bundeskanzler Konrad Adenauer und vom französischen Präsidenten Charles de Gaulle der Elysée-Vertrag unterzeichnet.

Im Bewusstsein der Bedeutung dieses Dokumentes für die Annäherung der beiden Völker und für die Schaffung eines vereinten Europas und in Anbetracht der Zukunft der ihnen anvertrauten Schülerinnen und Schüler

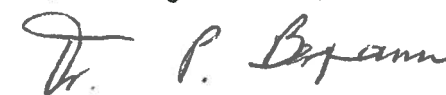
schließen das Collège Dupanloup Boulogne-Billancourt, Frankreich, und das Christoph-Scheiner-Gymnasium Ingolstadt, Deutschland, eine Schulpartnerschaft und verpflichten sich,

- ★ ihre Schülerinnen und Schüler entsprechend den Bestimmungen des deutsch-französischen Vertrages zu motivieren, die jeweilige Sprache des Partners zu erlernen,
- ★ eine vertiefte Kenntnis der Kultur und Lebensweise der beiden Völker bei den jungen Generationen zu fördern,
- ★ regelmäßig, d.h. jährlich einen Schüleraustausch zu veranstalten,
- ★ die Eltern der Schülerinnen und Schüler an den Erfahrungen und Überlegungen, welche sich daraus ergeben, teilhaben zu lassen, wenn möglich auch im Rahmen persönlicher Begegnungen,
- ★ die Lehrkräfte und die Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen in den Schulverwaltungen zu ermutigen, ihre beruflichen Erfahrungen gegenseitig auszutauschen, wenn möglich auch im Rahmen persönlicher Begegnungen,
mit dem Ziel,
- ★ eine größere Aufgeschlossenheit bei allen Beteiligten zu schaffen,
- ★ bei ihnen das Bewusstsein zu fördern, dass Unterschiede eine Bereicherung sind und zu Toleranz hinführen,
- ★ einen Beitrag zu leisten für den Aufbau eines strukturierten, sich positiv entwickelnden und friedlichen Europas, das durch kulturelle und sprachliche Vielfalt geprägt ist und dessen Hauptantriebskräfte Deutschland und Frankreich sind, und den
- ★ ihnen anvertrauten Schülerinnen und Schülern bessere Berufsaussichten zu ermöglichen vor dem Hintergrund, dass Deutschland und Frankreich die wichtigsten Wirtschaftspartner in Europa sind.

Ingolstadt, 1. März 2011

Für das Christoph-Scheiner-Gymnasium Ingolstadt / Pour le collège et lycée Christoph Scheiner

Dr. Peter Bergmann, OStD, Direktor / directeur



Adelbert Schweiger, StD / directeur adjoint

